



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/16556  
11 May 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ НИКАРАГУА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 МАЯ 1984 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству, с тем чтобы настоящим препроводить важные выдержки и заключения, вынесенные сегодня, 10 мая 1984 года, Международным Судом по делу Никарагуа против тайных операций Соединенных Штатов в моей стране.

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Хавьер ЧАМОРРО МОРА  
Посол  
Постоянный представитель Никарагуа  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

Подлинный текст на английском/французском языках

Суд,

А. Единогласно,

Отклоняет просьбу Соединенных Штатов Америки о том, чтобы разбирательство по заявлению, представленному Республикой Никарагуа 9 апреля 1984 года, а также по представленной в тот же день Республикой Никарагуа просьбе о назначении предварительных мер, было прекращено снятием дела с повестки дня.

В. Назначает до вынесения своего окончательного решения по результатам разбирательства, предпринятого 9 апреля 1984 года Республикой Никарагуа против Соединенных Штатов Америки, следующие предварительные меры:

1. Единогласно,

Соединенные Штаты Америки должны немедленно прекратить и воздерживаться от любых действий, затрудняющих, блокирующих или подвергающих опасности доступ в порты Никарагуа или выход из них, и в частности установку мин,

2. Четырнадцатью голосами против одного,

Право на суверенитет и политическую независимость, которым обладает Республика Никарагуа аналогично любому другому государству этого региона и всего мира, должно полностью уважаться и никоим образом не должно ставиться под угрозу действиями военного или полувоенного характера, запрещенными принципами международного права, в частности принципом, в соответствии с которым государства должны воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства и принципом, касающимся обязанности не вмешиваться в дела, входящие во внутреннюю юрисдикцию государства, которые закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Организации американских государств.

Голосовали за: Председатель Элиас, Вице-председатель Сетте-Камара, судьи Ляхс, Морозов, Нажендра Сингх, Руда, Мослер, Ода, Аго, Эль-Хани, сэр Роберт Дженнингс, де Лашарьер, Мбайе, Беджауи.

Против: судья Швебель.

3. Единогласно,

Правительства Соединенных Штатов Америки и Республики Никарагуа, каждое со своей стороны, должны обеспечить недопущение каких-либо действий, которые могли бы обострить или расширить спор, представленный на рассмотрение Суда.

4. Единогласно,

Правительства Соединенных Штатов Америки и Республики Никарагуа, каждое со своей стороны, должны обеспечить недопущение каких-либо действий, которые могли бы ущемить права другой стороны в отношении выполнения того решения, которое может вынести Суд по данному делу.

C. Единогласно,

Постановляет далее, что до вынесения окончательного определения по настоящему делу он будет постоянно держать в поле зрения вопросы, охватываемые данным распоряжением.

D. Единогласно,

Постановляет, что письменные представления будут касаться сначала вопросов компетенции Суда в отношении рассмотрения данного спора и приемлемости заявления,

И оставляет для дальнейшего решения вопрос об установлении сроков для направления указанных письменных представлений и последующей процедуры.

-----